

Carlos Alvar Ezquerra lamenta que el cine no haya sido fiel a "El Quijote" - Levante - 26/04/2016

Carlos Alvar Ezquerra lamenta que el cine no haya sido fiel a «El Quijote»

► El catedrático señala en la UJI que «siempre repiten lo mismo y no saben qué hacer con Dulcinea»

LEVANTE DE CASTELLÓ CASTELLÓ

■ El catedrático de Filología Románica de las universidades de Alcalá de Henares y Ginebra, Carlos Alvar Ezquerra, ha recomendado la lectura de «El Quijote» más que verlo en las películas porque, «en general, ni directores ni guionistas se han leído la obra, ni tampoco han respetado su orden, tomando siempre las mismas aventuras de las más de cincuenta que hay en la obra». El profesor ha impartido la conferencia «Tradición e innovación: El Quijote en el cine» en un acto organizado por la Fundació Germà Colón en el marco del IV Centenario de la muerte de Miguel de Cervantes.

Alvar ha indicado que la mayor parte de la veintena de títulos que ha analizado «repiten siempre lo mismo y no saben qué hacer con Dulcinea –quien es el motor de las acciones del hidalgo–, con las aventuras y con el espíritu de Don Quijote». El director del Centro de Estudios Cervantinos ha mencionado algunas de las historias o imágenes que aparecen en las películas pero que no están incluidas en el libro, como por ejemplo, el famoso volteo en las aspas del molino o la aparición de Don Quijote como espectador. Además ha destacado el hecho que otras interesantes aventuras como el viaje a Barcelona, las bodas de Camacho o el combate con el caballero de la Blanca Luna no suelen aparecer en los largometrajes.

Por último, y en respuesta a una pregunta del público sobre si se debía o no traducir al castellano moderno, el catedrático se ha mostrado partidario de leerla «mejor en versión original porque así no pierde la gracia» aunque está de acuerdo en «modernizarla pero sin cambiarle el sentido».